

TRẠI SEK KONG ngày 6.8.90

## ĐƠN XIN CỨU XÉT VÀ XÁC NHẬN.

Kính Gởi : MRS. KHEUC MINH THO

Vì được biết chức năng của bà nên nay tôi mạo muội gửi đơn này đến Bà để trình bày sự việc sau đây:

Tôi được tên dưới đây là: GIANG SÂU ĐẾNH sinh năm 1961  
Hiện ở tại H/N x 15 F/N 3970 VRD 71/90 DETENTION-CENTRE  
SEK KONG CAMP - HONG KONG.

Nguyên cha tôi tên là GIANG TÁC PHUN sinh năm 1932  
Số quân 52/306143 cấp bậc chuẩn úy chức vụ Sĩ Quan  
Phòng Tổng Quản Trị Sư Đoàn 5 Bộ Binh chế độ U.N.CH.

Vào ngày 30/4/75 khi Sài Gòn bị thất thủ về tay Cộng Sản, cha tôi bị bắt đi tập trung cải tạo tại Trại Bến Cát - Sông Bé cho đến tháng 9/75 thì người ta đến báo cho gia đình tôi biết, cha tôi đã trốn Trại cải tạo và mất tích. Tôi không biết điều này có thật như họ nói ở và cha tôi hiện giờ còn sống hay đã chết, nhưng về phần gia đình tôi vì lý do đó, đã bị Chính Quyền địa phương làm khó khăn di tản. Nào là ở được đi đâu nếu ở có phép của chính quyền địa phương, đất vườn tôi, phần lớn bị tịch thu sung vào tập đoàn, thuế hoa lợi phải nộp cao hơn mọi người và mọi sản phẩm làm ra bắt buộc phải bán cho nhà nước với giá rẻ - còn cái tôi ở được đi học vì học phí quá cao. Vì tình trạng áp bức kéo dài cho đến nay, vì sống thì ăn sống được với những người cần quyền lúc nào cũng nhìn mình bằng cặp mắt kềm thủ, kỳ thị và xem xua gia đình tôi lại là người Việt gốc Hoa, cho nên đến nay vì mong muốn được tự do, dân chủ và quyền làm người. Tôi đã kiên nhẫn mong gia đình đi vượt biên qua đến đất Hong Kong vào ngày 29/4/90 hiện giờ đang ở tại Trại Sek Kong chờ ngày thanh lọc.

Với mong muốn được đề dăng trong thanh lọc nên nay, tôi làm đơn này gửi đến Bà kính mong được cứu xét và xác nhận cho hoàn cảnh của tôi.

Trong khi chờ đợi xin Bà nhận nơi đây lòng biết ơn của gia đình  
..... kính đến..... tôi..

Đến

TƯ LỆNH QUÂN KHU 7  
PHÒNG ĐIỀU TRA HÌNH SỰ

- 000 -  
Số: 168/XN

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM  
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

-----  
/)/gày 08 tháng 5 năm 1990

/// 7 LẤY XÁC NHẬN

PHÒNG ĐIỀU TRA HÌNH SỰ QUÂN KHU 7 XÁC NHẬN :

Anh : Gian Tác Phun . Sinh 1932

Số quân: 52/306.143

Cấp bậc: Chuẩn úy . Chức vụ : SQ Phòng Tổng Quản Trị F5.BB

Sinh quán Hải Ninh .

Hiện ở : Phú Hoà - Châu Thành - Sông Bé .

Ngày 30/4/1975 bị bắt đưa đi tập trung cải tạo ở Trại  
Bến Cát - Sông Bé . Đến tháng 09/1975 cải tạo viên Gian Tác -  
Phun vượt trại và trốn thoát mất tích cho đến nay (chưa bắt  
lại được ) .

Vậy Thông báo cho Chị Lầu Cẩm Mùi hiện ở 19 Phố 7 ấp LA  
Xã Phú Hoà , Tân Phú, Đồng Nai và chính quyền địa phương biết .

PHÒNG ĐIỀU TRA HÌNH SỰ QUÂN KHU 7  
PHÓ TRƯỞNG PHÒNG



COMMANDER IN CHIEF OF MILITARY ZONE 7  
BUREAU IN CHARGE OF CRIME INVESTIGATION  
No. 168/XN

SOCIALIST REPUBLIC OF VIET NAM  
INDEPENDENCE - FREEDOM - HAPPINESS

MAY 08, 1990

CERTIFICATE FOR CONFIRMATION

BUREAU IN CHARGE OF CRIME INVESTIGATION DOES HEREBY CONFIRM THAT  
GIAN TAC PHUN, Born in 1932  
MILITARY S/N 52/306.143  
RANK WARRANT OFFICER  
FUNCTION OFFICER IN THE DEPARTMENT OF GENERAL MANAGEMENT F5  
PLACE OF BIRTH HAI NINH  
ADDRESS PHU HOA, CHAU THANH, SONG BE

Was arrested on April 30, 1975 and was interned in camp for re-education at BEN CAT - SONG BE CAMP. In September, 1975, GIAN TAC PHUN escaped from camp and was considered as lost ( because he has not been captured yet ).

This is to inform Mrs. LAN CAM MUI now residing at 19 7th Street, LA Hamlet, Phu Hoa Village, Tan Phu, Dong Nai and the local authority of this fact.

BUREAU IN CHARGE OF CRIME INVESTIGATION  
OF MILITARY ZONE 7

LIEUTENANT COLONEL

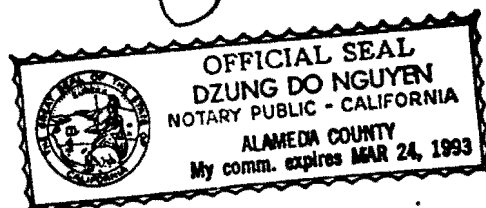
(Signature and seal illegible)

BUREAU IN CHARGE OF CRIME INVESTIGATION  
does hereby certify that there is one  
correction at the year of the birthdate.  
RECORD OFFICIAL  
HO TRUNG HIEU (Signed)

I do hereby certify that the foregoing translation from the Vietnamese document is true and correct to the best of my knowledge and belief.

THO KHANH NGUYEN

Subscribed and sworn to before me  
this 25th day of JUNE, 1990



*Dzung do nguyen*  
DZUNG DO NGUYEN

OK Land 9-2-90

Cười có KHUẾ TẠI T+10.

xin nhớ có giúp đỡ đùm em  
gãi tôi. tôi chưa có Quốc tịch  
Mỹ nên có nhớ hỏi USCC Bảo lãnh  
có lẽ sẽ rất khó nên xin sự giúp  
đỡ của cô. Chân thành cảm tạ.

Lân Văn Giang

Fr. Can Van Giang



SEP 11 1990

TO: KHUC MAI THO

P.O. BOX 5435

ARLINGTON VA 22205-0635

Can Tā Māhine chel yth. whāb 5. 1/5 -

2

1/2 h/s  
2/2